„ARUBAANSE COURANT"
diariamente en excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:

Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Aauncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa  Aruba

Anja 24 — DIASABRA 3 DI AUGUSTUS 1963 — No. 4707

Entregamentu di presupuesto di Land 1964

GOBIERNO TA DECLARA DI POR ENFRENTA FUTURO SIN MIEDU

(Di nos corr. na Corsow)
WILLEMSTAD, 3 aug. — Presupuesto di Antillas pa 1964 ta warde karokterisa pa entrada y gastonan pa un suma di mas cu 58 millon florin cu un saldo fovorable di 39.522 florin. E presupuesto a ser entrega serca Staten cu un oclaracian di gobierno central, den cual nan ta declara di enfrenta futuro sin miedu apesar di tur e dificultadnan riba tereno financiero, sacial y economica.

Gobierno ta bisa di tin tur confianza den e cualidadnan espiritual di e poblacion di Antillas y ta pidi pa cooperacion estrecho.

Segun e opinion di gobierno e construccion economico systematico ta un di su tareanan principal. Nan lo mester coopera cu e teritorionan insular na checucion di e plannan di mas anja traha pa sigura e futuro di Antillas.

En cuanto e proyectonan grandi gobierno ta contento di por participa e ayudo efectivo cu a ser hanja di Hulanda caba. Ta ser recorda den e relacion aki na e contribucionnan ya priminti y na e sumanan for di e fondo di desarollo di E.E.G.

Gobierno ta bisa di sigui trata pa economisa mas tantu posibel den gobierno. A consecuencia di e aumento di e población tambe e cantidad di servicio serca gobierno lo aumenta, locual tin hopi influencia riba e posicion di presupuesto.

Tambe e biaha aki e gastonan di e servicio normal ta mustra un aumento.

E contribucion di Land den e saldo desfavorable di e presupuesto di Bonaire a ser aumenta di 1.780.000 florin pa 1.930.000 florin, mientras cu e suma pa Islanan Ariba a worde aumenta di 1.600.000 pa 1.750.000 florin.

Bao di e rubriek „vroegere diensten" un debe di teritorio insular na Land a ser inclui pa Aruba di 923.000 florin. For di e aclaracion ta sali cu ta trata di servicionan presta den pasado y entregamentu di propiedadnan di Land na teritorio insular. E debenan a aumenta considerable y segun opinion di gobierno central e situacion aki mester worde soluciona mas pronto posibel.

CUERPO POLICIAL A SORPRENDE BENDEDONAN DI CATOCHI

ORANJESTAD, 3 aug. — Segun publicacionnan cu a sali ultimamente den diarionan Curazolenjo, un accion contra di loterianan prohibi lo worde baci door di cuerpo policial na e islanan Corsow y Aruba. E declaracionnan aki a worde duna na prensa pa procureur generaal mr. I. de Castro Yohai y gezaghebber di Corsow, M.P. Gorsira. En cuestion cu e asunto di e loterianan prohibi a worde declará cu aki ta trata tambe di „Cinco y Seis" y diferente otro sorto di loterianan, cu ta worde organisa. Alavez senjor Yohai a declara cu cuminsando dia promer di Oktober venidero, lo ta prohibi tambe pa organisa loterianan commercial maneira en spaarmento di pakinan di sigaria, tapaderanan di limonada y lo demas. Segun declaracion di e gezaghebber e loterianan aki ya a bira un malesa chronica pa e pueblo y cu esaki mester worde combati severamente.

Esey ta tambe locual ya e cuerpo policial na Aruba a cuminsa cuné. No mucho despues cu e procureur-generaal y e gezaghebber di Corsow a duna e declaracionnan di accion contra di loteria prohibi na prensa, e bendedonan di catochi di Aruba na San Nicolas y Oranjestad a hanja bishita di polis na nan cas of „oficina". Decenas di personanan a worde hanja cu bukinan y placa cu ta indica cu nan ta bende loterianan prohibi. Segun informacionnan cu nos a ricibi diferente di e personanan aki ya a worde deteni un biaha caba pa e mes un motibo. Tur di nan a hanja un proces verbaal. Segun ta worde spera e accionnan aki cu lo continua, lo tin di pone un fin na e bendemento di tal loterianan.

Despues di exito enorme den C.C.A.:

Di dos presentacion di ballet Rusiano

ORANJESTAD, 3 aug. — Den un sala yen di punta te punta, e publico den Centro Cultural na Oranjestad, por a goza ayera nochi di e presentacion fantastico di e Ballet Ruso Igor Moiselev. Loke e Rusianonan a presenta ayera nochi ta algo cu nunca antes a worde presenta na Aruba ariba tereno cultural. Cu esaki Arubaanse Kunstkring, endudablemente a logra presenta un di e evenementonan cultural di mas grandi cu te ainda nan a yega di presenta. Y pa tur esunnan cu no por a assisti ayera nochi den Centro Cultural pa un motibo of otro, tin e ocasion pa mira e ballet fantastico aki, cual ta presenta bailenan folklorico for di diferente partinan di Rusia, na un manera formidable.

Ultimo presentacion

Awe nochi lo nan duna ac uacion den Wilhelmina Stadion ariba un podium di 18 meter di largura y 12 meter hancho. E podium aki a worde construi dilanti di e tribuna di honor. E materialnan necesario a worde entrega door di Bouwmaatschappij Aruba. Tambe pa e wind-shield cu lo bin tras di e podium pa wanta e biento e compania a entrega material. Fuera di esey e tribunanan di banda pariba, a worde treci pabao, y a worde instala na cada banda di e tribuna cu dak. Tambe dilanti di e tribuna di honor un tribuna extra a worde instala. Pa percura pa tur esakinan bin cla, manera cu nan mester ta y na ora, Arubaanse Kunstkring a hanja judanza completamente gratis for di DOW, ELMAR, departamento di Werkverschaffing, Bouwmaatschappij Aruba y Lago.

Tambe a worde instala tras di e wind-schield seis tent grandi di mariniernan cu lo worde usa como lugar di cambia panja pa e Rusonan. E persona cu ta encarga cu e iluminacion ta senjor G.E. Bosse. Tur e trabaonan aki a cuminza diamars mainta ultimo den s'adion y mester ta completamente cla pa awe nochi. Segun nos a worde informa pa Arubaanse Kunstkring lo tin ocasion pa cumpra carchi awe nochi na porta di Wilhelmina Stadion. En total e directiva di Arubaanse Kunstkring ta spera di ricibi 3.000 persona pa asisti na e evenemento aki, pa goza di algo cu kizas nunca mas lo tuma lugar na Aruba. E unico miedo cu Arubaanse Kunstkring tin te awor aki, cu lo por stroba e presentacion di awe nochi ta algo cu nos ta spera cu awe nochi lo no sosode, esta cu awa lo yobe.

PROGRAMA ATRACTIVO DI TRUPIALNAN PA VACACION

ORANJESTAD, 3 aug. — Ultimamente e directiva di aspirant senioren y senioren di Trupialen a publica un programa pa su miembronan, cu ta specialmente pa e dianan di vacacion. E programa aki cu ta especialmente un programa deportivo, lo cuminza dia 5 di augustus venidero ariba tereno di R.C.A. na Solito.

Pa 8'or di mainta lo tuma lugar bulamento, corremento etc. Merdia l'or ariba e mes un dia lo tin den club di Trupialen den La Salle Straat un encuentro di pingpong, domino, dam y otro sportnan di paden, entre e adspirant senioren y senioren.

FATUM — Tel.: 1845 pa tur ba aseguronan

Diamars dia 6 di augustus lo tin un encuentro di voetbal mainta y un di volleyball anochi.

Diarazon, 7 di augustus lo tin un encuentro di Softball ariba tereno di R.C.A. cu lo cuminza pa 8'or di mainta.

Pa dia 20 di augustus tin un rond trip ariba programa.

Dia 24 di augustus, esta diasabra, e Trupialnan lo termina e programa aki cu un fiesta bailable.

Segun informacion lo tin un copa disponibel pa e mihor „sportman" di e encuentronan y uno pa e team cu gana e encuentronan aki, entre aspirant-senioren y senioren.

PUESTO NOBO PA COMENTARISTA DI NASA

WASHINGTON, 3 aug. — Teniente coronel John Powers, comentarista die organizacion Mericano pa viahe den espacio y viahe aerea, cu a bira conoci door di ehecusion di su trabao na lanzamentu di astronautanan lo hanja prome di september proximo un otro puesto. Lo tuma su trabao over Paul Haney, un periodista, cu ta actualmente den servicio di NASA.

Na Washington nan ta kere cu e razon pa remplaza teniente coronel Powers ta sinta den e hecho cu e tabatin varios discusion cu e funcionarionan di NASA.

E ultimo discusion serio tabata na mei pasa ora cu autoridadnan di NASA a dicidi pa anuncia padilanti e programa die 22 orbitanan rond mundu cu majoor Gordon Cooper mester a haci. Powers tabata contra esaki.

DE GAULLE A BAI CU VERLOF

PARIS, 3 aug. — Diahuebs president De Gaulle a sali pa pasa dos siman di vakantie den su cas pafor na Colombey Les Deux Elgises. El a sali di Paris despues cu el a presidencia un reunion di gabinetenan. Dia 13 di agosto gobierno lo bolbe reuni.

HUELGA DI NABEGANTENAN NA FRANCIA

PARIS, 3 aug. — Un huelga inespera cerca navegantenan na e buque mercante Frances a conduci ayera cu siete bapor di pasahero y 11 bapor di carga no por a sali di Marseille pa Corsica y hafnan na e costa noord cu Africa. Door di esaki 4.000 pasahero no por a continua nan viahe. E huelga cu ta pa pone mas forza na nan exigencia pa mas sueldo lo dura 12 ora, pero e huelgistanan a amenaza pa alarga esaki.

Escenanan dramatica a tuma lugar durante e ultimo dianan aki na Skopije, un ciudad na Jugoslavia, cual nomber lo keda conoci en lo futuro den mundo. Miles a keda sin cas; centenares a perde nan bida ora cu un temblor horibel a destrui e ciudad. E potret ariba ta duna un impresion di e danjo cu tabatin. Un auto ta parcialmente cubri pa e restonan di un edificio cu a cai den otro.



E osteopato di 50 anja dr. Ward cu nan ta acusa di immoralidad a ser hospitalisa diarazon u.p. urgentemente despues di a bebe demasiado pulchi pa drumi. Aki nos ta mira dr. Ward na su jegada na hospital. Segun ultima noticianan Ward su situacion ta hopi critico y ainda e ta inconciente.

SITUASION DI WARD TA CRITICO

LONDEN, 3 aug. — Situacion di e osteopaat di 50 anja y artista dr. Stephen Ward tabata te ayera mainta critico. Su respiracion ta tuma lugar via un pulmon electronico. Dr. Ward, cu a we te ainda ta for di conocimentu.

Hopi persona a hel hospital, pa expresa nan sentimentunan pe pacient. ayera nan a entrega na hospital un buquet grandi di flor. Pero nan no sa kende a mandele.

„Daily Express", a anuncia cu e amiga Cahei cora di 22 anja di Dr. Ward Julie Gulliver a bisa: Si Stephen muri, lo mi sorru cu e no a muri por nada. E lo nó muri y un cantidad di otro hende sigui hiha despreocupa.

Tin hopi actualmente cu ta reza pidi pa Stephen muri, pa asina e no menciona nan nomber. Pero si e muri, a mi mes lo anuncia e nombernan aki. Ward tabata llama e hendenan aki su amigonan. Pero e no sa berdaderamente kende tabata su amigonan, segun Jullie Gulliver. Nan ta kere cu Jullie te ultimo persona cu Ward a papia cune prome cu el a behe e dosis di droga.

KENNEDY ta insisti pa ratifica acuerdo nuclear

WASHINGTON, 3 aug. — President Kennedy ta confia cu senado Mericano lo aproba e prohibicion parcial di pruebanan nuclear cual a worde logra recientemente na Moscu. El a bisa asina na un mitin cu e tabatin ayera na Washington cu prensa. Segun Kennedy lo ta un equibocacion grandi si e acuerdo no worde ratifica.

Djies prome cu esey e president Mericano a bisa riba un pregunta cu Merca lo sigi haci pruebanan nuclear bao di terra. E pruebanan aki ta exclui di e acuerdo nuclear.

President Kennedy a bisa ademas cu e no ta kere cu un conferencia cumbre entre Oost y West lo ta util actualmente.

Tambe el a declara cu e hecho cu Alemania Oost tambe lo firma e acuerdo nuclear no ta nifica, cu Merca, cu ta partidario pa un reunificacion di Alemania lo reconoce gobierno di Alemanja Oost. El a recorda e acuerdo tocante Laos y a bisa, cu tantu Merca como China comunista a participa na esaki sin di trece e principio di no reconosimentu den peliger.

Merca y Union Sovietica, asina el a continua, a alcanza por medio di deliberacionnan cu experiencia acuerdonan tocante un tratado pa stop prueba nuclear y un linea di alarma entre Washington y Moscu.

El a hanja esaki e mehor manera pa delibera, mientras tantu un crisis serio o un factor nobo den situacion internacional hacié contra cu e prome minister Ruso.

Como contesta riba un pregunta Kennedy a bisa ainda cu Merca mester reconoce Francia como un potencia nuclear, segun stipulacionnan di e ley Mericano riba energia di atoom. E ley aki ta admiti pa participa un aliado secretonan di atoom, si nan por considera e potencia aki como uno di atoom, manera anuncia Kennedy a ofrece Francia pa regla un cooperacion riba terreno nuclear.

CHROESJTSJEF NO TA PREOCUPA CU CHINA

DASHINGTON, 3 aug. — E segundo minister Mericano pa asuntunan politico, Averell Harriman, a bisa awe cu premier Chroetsjef no ta preocupa masha cu China comunista pronto lo tin un potencia nuclear. Harriman, kende a bisa asina den un entrevista cu periodistanan, a declara cu el a papia cu premier Chroetsjef na Moscu tocante formamentu di un potencia nuclear na China. Manera ta conoci Harriman a delibera na e capital Ruso tocante e prohibicion pa stop pruebanan nuclear.

Chroetsjef no tabata mustra masha preocupa. El a bisa mi cu lo dura masha hopi ainda prome cu e Chinesnan por tin un potencia nuclear di algun significacion, asina Harriman a bisa.

E segundo minister Mericano a declara cu e lider Ruso tabata di opinion cu e Chinesnan falta e base industrial, cu ta necesario pa construccion di un potencia nuclear.

CONFERENCIA NA MANILLA

MANILLA, 3 aug. — Lidernan di Indonesia, Philipina y Malakka a tene ayera na Manilla un conferencia tras di porta serra tocante kestion di Maleisië.

Den un comunicado despues di e deliberacionnan nan a bisa, cu president Soekarno, president Macapagal y prome minister Rachman a dicidi pa continua ayera mainta cu e deliberacionnan.

Un biaha mas nan a duna expresion na nan disposicion, pa realisa un cooperacion mas intimo entre Indonesia, Philipina y Malakka.

CINCO Y SEIS

E siman aki nos ta kere ta dificil pa resulta un mercado liber. Nos tin dos careda di criollo, e segundo cu cabainan di categoria F y e ultimo cu chemplarnan di categoria G. E caredanan ta parti den tres di distancia largo y tres di distancia cortica. E careda di mas interesante ta di cuater cu ta pa chemplarnan di serie 4 y 5. Tin 75 cabai ta corre den e caredanan di 5 y 6. Tin 13 yabi. Tur competidor ta valido. Noguera cu ta na cabez di e estadistica tin 9 cabai ta corre di cual 7 den 5 y 6. Ziadie tin 7 en total cu 5 den 5 y 6. A. Jacial tin 8 di cual 4 den 5 y 6. V. Clyne. S.L. Ledwith y M. Azpurua tin respectivamente 6 y 5 cu cada un 4 den 5 y 6. Den e jinetenan nos ta hanja Angel Bracho. Nilo Bracho y H. Revello cada un cu 4 monta den e caredanan di 5 y 6. J. E. Cruz y Ricardo Ferrer cada un tin 3 monta. Manera nos a bisa na principio nos ta considera e 5 y 6 di e siman aki basta dificil. Promer cu di cuater careda ta corre e Clasico „Fuerzas Armadas de Cooperacion" Eyden ta corre unicamente 4 chemplar.

E promer seisnan di Arubaanse Courant segun nan valor tecnico.

Promer careda: Concurrencia 95. Muy Mono 79. Pinda 78. Estanciero 77. Tudor Ace 76. Cumulo 70.

Di dos careda: Sietecolores 114. La Nena 111. llave 7 tin 106 Pampatar 105. Cara E'Tigre 104. llave 10 tin 103.

Di tres careda: Terciopelado 124. Radius 114. Carabu 114. Mocoties 103. Longfellow 93. Habada (llave 10) 90.

Di cuater careda. llave seis 124. Butrino 113. llave ocho 110. Como Luz 107. Imaginario 106. llave cinco 94.

Di cinco careda: Santanita 120. Misionero 110. Perol 103. Espartago 103. Mi Manta 92. Maipo 91.

Ultimo careda: Cegador 105. Mercurio 104. Vendaval 96. Duende 96. Polemista 95. llave doce 92.

Promer careda: Distancia 1600 metro. Esclusivo pa e jinetenan cu no a gana mas di diez careda te na e reunion numero 60 di e actual temporada. Ta competi 12 ehemplar di serie 10. Tin un llave 11 forma pa Amerloque 49 kilo cu Nilio Bracho y Vendaval 48 kilo cu V. Ortaz. E favoritonan ta Estanciero 54 kilo cu F. Gomez. llave 11 y Karim III 50 kilo cu C. Garcia. Den su debut Estanciero a gana Concurrencia riba 1600 metro den 103 103 2-5 sec. Concurrencia a corre e distancia den 103 3-5 sec. Nos ta considera Concurrencia como e rival fuerte pa Estanciero. Un peligro den e careda ta Muy Mono 49 kilo cu Nestor Perez. Nos mester tene cuenta cu den e careda aki hopi cos ta depende di e jinete. Considerando esey nos ta duna R. Ferrer hopi chens cu Concurrencia. Tudor Ace 56 kilo cu A. J. Utrera ta bai poco pisa pero meseter tene cuenta cu e ehemplar aki.

Di dos careda: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Un careda esclusiva pa e jinetenan cu no a gana mas di 15 careda te na e reunion No. 60 di e temporada actual. Ta corre 14 ehemplar di categoria F. Tin 4 yabi. Llave 7 ta forma pa Doble Cinco 49 kilo cu Nilio Bracho y Junin 48 kilo cu Nelson Bracho. Den llave 8 ta bai Hy Morwell 50 kilo cu R. Marquez y King Hy 51 kilo cu H. Revello. Llave 9 ta contene Urna 48 kilo cu Angel Bracho y Lanato 53 kilo cu V. Gonzalez. Llave 10 ta integra pa Prodigo 50 kilo cu Atilio Bracho y Calabres 51 kilo cu J.R. Ramirez. Premio 10 porciento. E favoritonan ta La Nena 49 kilo cu J. Ferrer. llave 7 y llave 8. E careda aki ta un di e caredanan dificil di e competencia. Tin varios cu por sali ganador die careda. Den e candidatonan nos ta considera Sietecolores 50 kilo cu G. Gavidia, La Nena y Junin esunnan cu tin mas posibilidad. Pero nos mester bisa cla cu den e careda aki nos ta spera sorpresa cu un ganador cu ningun hende no ta verwacht. Asina e hungador cu por inclui mas hopi cabai tin mas chens.

Di tres careda: Distancia 1600 metro. Handicap liber. Ta corre 12 ehemplar di serie 7. Tin dos yabi. Llave 9 ta forma pa Avizor 50 kilo cu L. Vargas y Carno 48 kilo cu F. Garcia. Den llave 10 ta corre Mushingo 51 kilo cu F.S. Perez y Habada 50 kilo cu T. Tosta. Como Mushingo ta retira Habada ta keda so den llave 10. E favoritonan ta Quinado 55 kilo cu A. J. Utrera. Terciopelado 48 kilo cu Luis Bolivar y Habada. Quinado a gana siman cu a caba di punta punta. Awor e ta bai poco pisa pero ta un candidato di gran posibilidad. E rival ta Terciopelado cu den su ultimo salida a ocupa di tres lugar tras di e mes Quinado. Terciopelado ta bai cu peso pluma baopilotaje di un bon jinete. Carabu cu a gana un bunita careda siman pasa ta nos tercer favorito. Carabu ta corre cu 49 kilo bao conduccion di Negro Cruz.

E batacazo ta Longfellow cu ta amagando durante e ultimo simannan. Despues di e careda di tres nos ta hanja e Clasico „Fuerzas Armadas de Cooperacion". Un careda riba 1800 metro cu cuater competidor. Premio un trofeo y 40.000 Bolivares pa e ganador. E otro premionan ta Bs 12.000. 6.000 y 3.000. Ta corre Rompemar. Maporal. Valenton y Polyzon. Tur ta criollo.

Di cuater careda: Distancia 1700 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 20 porciento pa criollo 25 porciento. Tin 12 competidor di serie 4 y 5 ta forma pa Neto 51 kilo cu H. Revello y Telon 51 kilo cu H. Marchena. Den llave 6 tin Tucar 53 kilo cu Gustavo Avila y Ferumbras 49 kilo cu W. Carrion. Llave 7 ta contene Lavandero 50 kilo cu Atilio Bracho y Piave 58 kilo cu Balsamino Moreira. Llave 8 ta integra pa Ta Bueno 53 kilo cu C. Perez y Ici Paris 51 kilo cu J. Ferrer. E favoritonan ta llave 6, llave 7 y llave 8. Nos ta di opinion cu den e tres yabinan aki e ganador mester ta. Piave ta un gran cabai y e peso di 58 kilo lo no ta un estorbo pa un ehemplar di e calidad ey cu a gana cu 55 kilo di punta punta riba 1700 metro (carreda 505). Tucar tin den su dos ultimonan dos segundo di cual un tras di e mes Piave. mientras cu nos ta mira Ferumbras e companjero di llave di Tucar como un candidato di gran posibilidad. Como Luz 52 kilo cu Jesus Bolivar sigur lo tuma parti den e bunita pelea aki.

Di cinco careda: Distancia 1200 metro. Handicap liber. Premio A. Pa criollo 20 porciento. Ta competi 12 ehemplar di serie 7. Tin un llave 11 forma pa Gairfield 48 kilo cu Angel Bracho y Alqueria 50 kilo cu F.S. Perez. E favoritonan ta Misionero 52 kilo cu Raul Bustamante. Santanita 48 kilo cu J. E. Cruz y Maipo 55 kilo cu Mario Valencia. E tres favoritonan verdad ta e mihornan di e competencia. Misionero su tempo di 83 3-5 sec. pa 1400 metro ta algo excepcional. Santanita despues di un racha di triunfo a perde den e careda No. 706 den cual e velocista Quinado a gana. Awor cu 48 kilo cu Negro Cruz den silla Tucar ta un gran amenaza y probablemente lo por resulta e ganador, si Misionero hanja algun tropiezo na salida.

Ultimo careda: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Un carreda exclusivo pa e jinetenan cu no a gana mas di 10 careda te na e reunion No. 60 di e temporada aki. Premio 10 porciento. Tin 13 competidor. Tin un llave 12 forma pa Gonzalito 50 kilo cu Hurtado y Garrapatero 49 kilo cu R. Ferrer. E competidornan tur ta criollo di categoria G. E favoritonan ta Vendaval 54 kilo cu H. Revello. Polemista 48 kilo cu Angel Bracho y Duende 51 kilo cu F. Gomez. Vendaval a corre e ultimo cu tropiezo loke a kita su posibilidad pero ta un ehemplar superior na esunnan den e careda aki. No obstante e handicap di 54 kilo Vendaval ta keda e promer candidato. E rival mas fuerte ta Polemista. Garrapatero ta e batacazo.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

Promer careda: Estanciero 53, llave once 33, Karim III 2, Tudor Ace 2.

Di dos careda: La Nena 37, llave siete 22. llave ocho 19. Par'ner 6. Riojana 4, Sietecolores 1, Cara E'Tigre 1.

Di tres careda: Quinado 55, Terciopelado 15, Radius 7, Habada 6.

Di cuater careda: llave seis 41, llave siete 40, llave ocho 8, llave cinco 1.

Di cinco careda: Misionero 38, Santanita 33, Maipo 18, Gran Califa 1.

Ultimo careda: Vendaval 58, Polemista 9, Duende 7, Conde 7, Mandrake 1. Litoral 1.

Estanciero	id.	id.
La Nena	Llave 7	Sietecolores
Quinado	id.	id.
Llave 6 Llave 7	id.	id.
Misionero Maipo	Santanita Misionero	Maipo Santanita
Vendaval	Polemista	Llave 7

Nos combinacion di 6 cuadro pa valor di Bs. 24.

Estanciero	id.	id.	id.	id.	id.
La Nena Ca. E'Tigre	La Nena Ca. E'Tigre	Pampatar Llave 7	Pampatar Llave 7	Sietecolores	Sietecolores
Quinado	id.	id.	id.	id.	id.
Llave 6 Llave 7	id.	id.	id.	id.	id.
Misionero	Santanita	Santanita	Misionero	Maipo	Maipo
Vendaval	Polemista	Vendaval	Polemista	Duende Cegador	Llave 7 Mercurio

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

BESTUURSCOLLEGE DI TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

TA PARTICIPA:

cu nan tin intencion di pone algun studiebeurs disponibel, pa studia na e school na Porto Rico pa asuntonan di hotel pa un di e siguiente cursonau:

1. **Preparamento di cuminda y servicio (kokki)**
2. **Preparamento di bibida y servicio (waiter)**

Mester tin alomenos diploma di mulo (cu un bon cijfer pa Ingles y Spanjo).

Cada curso lo dura un aña, di cual 6 luna lo ta pa teoria y 6 luna pa trabao practico. E lesnan lo ser teni na Spanjo.
E beursnan lo ser duna bao condicion cu e interesadonan ser acepta na e school ya menciona.

Peticionnan riba formaatzegel di *f.* 1.— mester ser dirigi na Bestuurscollege di territorio insular di Aruba y mester ser manda prome cu dia **15 di agosto 1963.**

Mas informacion tocante e papelnan cu mester ser presenta y tocante e contenido di e peticion por haya na Oficina di Enseñanza na Bestuurskantoor.

Cumpleanjos

Awe dia 3 di augustus ta cumpli anja e chikitin Margaretha Nicomeda Rasmijn, felicitacion ta bini di su mama Margriet, tata Isidoro, ruman Thelma, welonan Eve, Clarita Werleman, Genaro y Maria Rasmijn, padrino Pablo Paesch, madrina Caldijs Hijmering y demas famia Rasmijn, erleman, Paesch y Schwengle.

ARMISTICIO NA IRAK

LONDEN, 3 aug. — Di fuente diplomatico di Arabia na Londen nan a tende, cu den un luga den noord di Irak a cuminza deliberacionnan entre representantenan di gobierno di Irak y delegadonan di e conseho nacional di Koerden. Nan ta lucha pa un armisticio y posiblemente tambe un areglo di e conflicto entre gobernacion central na Bagdad y Koerdenan cu kier autonomia.

Cu e fin pa laga e conversacion transcurri den un bon ambiente gobierno a laga un cantidad di Koerdenan presu den libertad y a duna nan nan propiedadnan confisca bek.

Gobierno di Irak ta representa pa ministernan interino y di defensa. E luga di deliberacionnan ta keda den e territorio den cual Koerdenan tin hopi influencia.

VICTORIA SUBCAMPEON DI DAMAS

(Di nos redactor Deportivo)

Ganando di Valiant cu score di 14 punto pa 10 diahuebs anochi riba cancha di Aruba Jrs., e team di Victoria a bira subcampeon di damas di nos isla. Na halftime Victoria tabata tin ventaha di 6 pa 1.

Mihor scorer di Victoria tabata N. Enser cu 6 punto, mientras cu e rumannan J. y H. Lioe A. Tjam di Valiant a percura cada uno pa cuatro punto pa nan club. E partido tabata uno di playoff pa e titulo di subcampeon femenino.

FL. 50.—
PA UN NOMBER NOBO PA „ARUBAANSE COURANT"

TUR NOS ABONADONAN SA CABA:

cu bo reporternan y tur otro empleadonan di „Arubaanse Courant" ta haciendo tur nan posibel pa ofrece bo diariamente un bon corant. Cu nan tin exito, bo ta ripara **mesara**, si bo compara e corant di awe, cu un corant di anja pasa:

MUCHU MAS PORTRET Y NOTICIA DI BO MES ARUBA!

Den e 8 anja y mei cu nos ta dirigi e corant aki, nos a cambiele di un completamente na HULANDES, pa 99% na PAPIAMENTO

Awor cu esun parciento cu ta falta, nos lo aprecia yudanza di nas lectornan.

E NOMBER NA HULANDES MESTER BIRA

NA PAPIAMENTO!

BO SA UN NOMBER ADECUADO!

E mester ta energico, facil pa pronuncia, caracteristico y digno.

SOLAMENTE ABONADOS POR PARTICIPA

Manda bo sugestionnan por escrito pa ARUBAANSE COURANT, NASSAUSTRAAT 85. Marca ariba e envelop „Nomber nobo"

FECHA FINAL:

10 di Agosto 1963

Solamente si tin un nomber cu nos lo usa, e premio di ƒ 50,— lo worde entrega. Si entre tur e remitentenan no tin ningun nomber cu worde usa, anto nos lo nombra un jurado pa selecta dos dje mehornan, y recompensa esakinan cu ƒ 25,— cada uno.

BIRA ABONADO AWOR

Di e unico diario na PAPIAMENTO riba mundo!

AGENDA

CINE

Diasabra 3 augustus 1963

DE VEER 8.30 p.m. „Sodom and Gomorrah" 18 j
RIALTO 8 p.m. „Battle in Outer Space" all
PRINCIPAL 8 p.m. „Town without Pity 18 j
AURORA 8 p.m. „The Warrior Empress" 18 j
SAVANETA 8 p.m. „What ever happened to baby Jane" 18 j

Diadomingo 4 augustus 1963

DE VEER 8 p.m. „Battle in outer space" all 8.30 p.m. „Sodom and Gomorrah" 18 j
RIALTO 5.30 p.m. „Los Inocentes" all 8 p.m. „Battle in outer space" all
PRINCIPAL U5 p.m. „The Big Fisherman" all 8 p.m. „Guns of Darkness" 18 j
AURORA 8 p.m. „Tarzan Goes to India" all 8 p.m. „The Warrior Empress" 18 j
SAVANETA 6.30 p.m. „Teenager Melodie" all 8 p.m. „The Alamo" 14 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253—2154
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl
San Nicolas-Sta. Cruz- Sav.: Dr. D.R. de la Fuente

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad 9 a.m. Ds.: Wiersinga Bed. H. Doop.
Piedra Plat 9 a.m. Jeugddienst Pap. J. Croes.
San Nicolas 5.30 p.m.: Ds. Wiersinga.

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di San Nicolas na Essoville
Iglesia di Curacabai.

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta). 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cru: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 3 augustus 1963

07.00 Opening
7.00 Opening
7.02 Ban dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Musica varia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha cha cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06:00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Majan ta diadomingo
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana

08.30 Musica varia
09.00 Resultado di „Careda Musical"
09.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Diadomingo 4 augustus 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di solo
10.15 Bo concierto dominical (instrumental)
10.30 Winkel Handel Mij.
11.00 Melodias instrumental
11.30 Musica varia
12.00 Musica, Poesia y composicion Antillana
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Hit Internacional (repeticion)
01.30 Domingo musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias instrumental
05.15 Musica varia
05.45 Music From America
06.00 Lago Oil & Transport Co. Ltd.
06.30 Intermedio musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la cena
07.00 Musica Europeo
07.45 Los Tres Villalobos
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programa di „ELMAR"
09.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Acento ta cai awor riba bo famia y bo lugar di trabao. Loke bo inicia riba e terenonan aki ta nifica exito. pero keda modesto.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Esaki ta un di e dianan mas favorable di siman pa contactonan cu otro. Tin aspectonan di viahe y diberticion.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Awe bo tin mehor perspectivanan tambe riba tereno financiero.

Bo tin bon aspecto pa haci compras. tambe pa uso priva.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Aspecto di luna ta percura pa bo ta riba prome lugar awor. Haci mas contactonan posibel bo por logra hopi cu combersacion cu otro.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Concentra bo mes riba e cosnan cu mester worde haci y no desvia di nan. Lo tin un mehoracion riba tereno financiero.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Awe bo lo hanja mas libertad di accion. Busca contactonan cu otro; esey lo ta util. Anochi bo no mester ta muchu activo.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



E weekend aki ta mas favorable cu e ultimo dianan pa bo. Bo tin un bon chens pa aumenta bo prestigio y logra algu serca otronan.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Awe bo por ricibi un bon noticia of algu favorable lo pasa. Bo huicio ta bira mehor pero bo no mester actua muchu pura ainda.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Paga hopi atencion na bo finanzas comun. Laga otronan paga nan parti den gastonan. Tin secretonan rond di bo.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Acento ta cai actualmente riba bo partner di matrimonio y otronan. Laga nan tuma iniciativo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Bo plannan por worde stroba pa debernan. Busca diberticion anochi. pero tene cuidao cu exageracion y stupidez.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



E weekend ta mustra masha agradabel y activo. Por bini un noticia importante, den asuntonan di amor bo lo mester actua mas correcto.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 3 augustus 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Chelique
16.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 4 augustus 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

MEDIDANAN MERICANO CONTRA E.E.G.

WASHINGTON, 3 aug. — Moscu ta na punto pa tuma medidanan di represalia riba terreno comercial contra paisnan di E.E.G., pasobra esakinan ta ninga pa baha e aumento riba volateria Mericano. asina funcionarionan di gobierno a participa na Washington. Gobierno mericano ta warda te ainda riba un rapport detalla di conseho minis'erial di E.E.G. na Brussel. E prome impresion ne reunion aki ta masha desalentador. Merca no tin ningun otro caminda di scoge, segun e funcionarionan. cu di aumenta derecho di importacion riba mercancias dje seis paisnan aki. Ta posibel segun nan, cu probablemente riba articulonan foi Francia y Alemania West nan lo aumenta derechonan di importacion, pasobra e paisnan aki ta pone mas tantu oposicion contra bahamentu di derechonan riba volateria Mericano.

MENOSPRECIO y TRIUNFO

— 27 —

Henning tabata para na e porta caba y a habri'e hanchu.

—Mi lo prefera pa bo busca bo refresco en lo futuro den un otro cas el a bisa friu.

—No ta mi culpa, cu Cristina ta un sirvienta. Pero bo por trata bo huespednan cu poco mas cortesia. Adios, conde. A propos, con ta bai cu bo ruman? Awor boso tur dos ta den e mesun situacion. No lubida pa invite pa e boda.

Tabata costa Henning hopi control pa no saca e muher sinberguenza aki di un manera duru for di su cas. Y naturalmente e no tabata kere ningun palabra di locual el a bisa. Cu un sonrisa satisfecho rond di su boca pinta Brigita a corre bai. E tabata sinti bon, cu Henning a haci su mes asina ridiculo pa henter e becindario. Tin biaha murayanan tabatin orea, y ningun hende tabata sa con e rumor tocante Cristina su berdadera identidad a sali asina liher.

— — —

Ni na su mes Henning no kier a admiti, cu e tabata na caminda pa Rassendorf awor pa papia cu Cristina tocante e rumornan, cu senjorita Zachewit a papia tocante dje. Awe e no a worde rechaza manera dos dia pasa. Cristina a bin tope den e sala, y na prome bista Henning por a constata cu algu a kit'e completamente for di balance. Su pia a para, e ora el a camna riba dje y a coge braz'e.

—Con ta bai, chikita? el a puntra preocupa. Kico dokter a bisa?

—Mi no tabata malu mes, el a confesa. Tabata trata di henteramente un otro un cos. Mi no sa con pa cuminza. ta algu teribel.

Henning su dedenan a primi su brazanan, tambe el a bira blancu awor.

—Bisa algu anto, el a bisa casi bruto awor.

—Henning.... Bo ta stima mi di berdad? Di mi mes manera mi ta?

—Kiko e pregunta ey ta nifica? Henning su voz tabata sera di exitacion. Bo ta en berdad....?

—Bo a tende caba? Si mi mama berdadera a bini akinan. un sirvienta di antes na Wolaken. Mi ta un yiu ilegal.

Na principio Cristina a papia poco poco. pero awor su voz tabata sona firme atrobe.

—Pero nada no lo cambia, Henning. mi mayoman a bisa mi cu tur cos lo keda manera e tabata.

Te awor numa el a tribi, pa waak e homber den su cara. El a mira su cara indigna. E homber a spanta, y e ora el a hari amargamente.

—Kiko mester pasa awor? el a puntra. Naturalmente cu mi ta stima bo. esey bo mes sa tambe. Pero bo sa tambe kiko e ley di famia ta exigi di mi. Pakiko bo no a bisa mi mas tempran, cu bo....?

—Mi no tabata sa! Mi no tabatin ningun idea! e mucha muher a interumpie. Un miedu friu a drenta su curazon.

—Bo ta asina diferente. Bo no ta stima mi basta! Bo no ta comprende anto. cu pa mi ta mes teribel cu pa abo. pa tende asina di repente....

Henning a hinka su dos man den su sacu. Cu pianan aparta e tabata para dilanti di dje y a keda waak'e cu un cara tristu. E tabata pensa riba Ludo. E responsabilidad pa Brockhoff tabata riba su lomba. Y e tabata stima e mucha muher, cu e no por a casa cu n'e. E tabata stime mas cu e a jega di pensa di por stima un muher.

—Bo no kier.... casa mas cu mi awor? Cristina a puntra.

Henning a coge den su braza, apesar cu e tabata sa masha bon. cu e no tabatin mag di haci esey mas.

—Mi no tin mag di casa cu bo mas Cristina. Mi lo gusta haci'e, pasobra mi ta stima bo....

E curpa di e mucha muher a bira stijf den su brazanan. Esey taba'a amor berdadero, cu tabata pensa solamente riba e famia y e herencia? E lo a casa cu Henning. maske e tabata un sirviente chikitu; un homber pober mal paga.

—Mi ta comprende. Entre nos tur cos a caba. Bo a hanja un desilusion, bo lo sinti'e algun siman, e ora bo ta bai busca un otro. Bai mi no kier mira bo mas!

—Esey no ta asina! Bo ta nifica tur cos pa mi. Pero bo no ta comprende anto....? Mi ta e ultimo di Brockhoff. Ludo ta morto pa nos, y ami no por....

—Bo no tin mester di disculpa bo mes. Mi a pensa muchu cos di bo. Henning, esey ta tur.

Catina tin razon toch, hombernan ta papia hopi tocante amor pero nan no ta sincero. E conde hoben tabata camna bai bini nervioso. E no por a renuncia Cristina, pero e no por a casa cu n'e tampoco.

—Pakiko bo ta keda para aki? Bo no tin miedu pa compromete bo mes? Ata bo renchi aki. Warde manera un recuerdo. Of tire afor, si bo no kier mire mas. Mi no kier e mas. Riba su planta di man Cristina a ofrece su reenchi di compromiso. Pero Henning a sacudi su cabez. E no kier a tuma e reenchi. e no kier a duna Cristina su libertad.

E ora el a lage cai abao. E reenchi a lora bai y a keda drumi na suela. Dos wowo a keda waak'e duru.

—Asina facil e ta, Cristina a bisa amarga. Bo ta kita e reenchi y tur cos a pasa. Mi ta cansa, dispensa mi.

El a salude cu su cabez y a sali pura for di e kamber.

Un ratu el a keda den e sala. E tabata sa cu e lo no bolbe mas aki. Pura el a despedi di tur cos cu tabata mare na Cristina. E ora el a sali y a lubida tur cos, hasta despedi di e donjonan di cas. Manera den un sonjo el a camna bai pa su auto. Esey lo ta e fin?

Tabata parce incomprendible, pasobra den su curazon nada no a cambia. Te ainda e tabata desea Cristina. te ainda e kier a haci'e su esposa, apesar cu e tabata sa cu e no tabatin su valor.

(E ta sigui)